

行政院國家科學委員會專題研究計畫 期中進度報告

主題性與手勢之互動(2/3)

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC92-2411-H-004-021-

執行期間：92年08月01日至93年07月31日

執行單位：國立政治大學英國語文學系

計畫主持人：徐嘉慧

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 93 年 4 月 28 日

國科會專題研究計畫

執行進度報告

計畫名稱： 主題性與手勢之互動 2/3

計畫編號： NSC 92-2411-H-004-021

主持人： 徐嘉慧

機關名稱： 國立政治大學英語系

主題性與手勢之互動 2/3

一、引言

本人的研究計畫為期三年，主要探討日常會話和口語敘述中語句主題性與手勢的關係。相關的研究大多使用敘述語料，講故事的時候，我們也一樣會產生跟語句有語意、語用關連的姿勢動作。因為人目前的語料主要是朋友之間的自然對話，因此本計畫第一年的工作就是重新採錄敘述語料：除了錄音錄影，敘述的環境會分為兩種：(一)敘述者跟一位聆聽者講故事，而聆聽者在敘述過程中是緘默的，(二)敘述者跟一位聆聽者講故事，但聆聽者可以隨時發言。雙方的性別也要考慮。採錄語料後就進行需時又艱辛的標音轉寫工作：首先是聽寫語句，然後轉寫姿勢動作。

二、計畫的執行進度

本計畫第一年的工作項目包括：(一)採錄故事敘述的語料，(二)轉寫敘述語料，(三)轉寫及分析姿勢動作。

第二年的工作項目包括：(一)轉寫敘述語料，(二)轉寫及分析姿勢動作，(三)跨言談篇章的研究，(四)分析主題結構和語句的主題性。

2.1 採錄故事敘述的語料

因為本計畫相關的研究大多使用口語敘述的語料，為了跨語言的比較，第一年的主要工作是重新採錄及轉寫敘述語料。本計畫已經從電視上迪士尼頻道選擇 Mickey Mouse and Friends 卡通一個約十分鐘的故事單元，讓受試者觀看。受試者看完後立即跟一位聆聽者敘述卡通故事，敘述長度不受限定。除了錄音錄影，敘述的環境分兩種。第一種是「a social/monologue condition」敘述者跟一位聆聽者講故事，而聆聽者在敘述過程中是緘默的。此外，敘述者和聆聽者的性別也會考慮。這一種敘述環境共有四組配對：一、「男的敘述者配男的聆聽者」，二、「女的敘述者配女的聆聽者」，三、「男的敘述者配女的聆聽者」，四、「女的敘述者配男的聆聽者」，每一組有五到七位受試者，總共有二十三位受試者參與。見圖一：

圖一：「a social/monologue condition」

Interviewer	Subjects	Interviewer	Subjects	Interviewer	Subjects	Interviewer	Subjects
(silent)		(silent)		(silent)		(silent)	
M	M	M	F	F	F	F	M
	M		F		F		M
	M		F		F		M
	M		F		F		M
	M		F		F		M
	5		5		F		M
					F		6
					7		

interviewer: 聆聽者 subjects: 敘述者 silent: 聆聽者在敘述過程中是緘默的

第二種是「a social/dialogue condition」 敘述者也是跟一位聆聽者講故事，但聆聽者可以隨時發言詢問。同樣，敘述者和聆聽者的性別也會考慮。這一種敘述環境也有四組配對：一、「男的敘述者配男的聆聽者」，二、「女的敘述者配女的聆聽者」，三、「男的敘述者配女的聆聽者」，四、「女的敘述者配男的聆聽者」，每一組有五到八位受試者，總共有二十五位受試者參與。見圖二：

圖二：「a social/ dialogue condition」

Interviewer	Subjects	Interviewer	Subjects	Interviewer	Subjects	Interviewer	Subjects
(raise qsts)		(raise qsts)		(raise qsts)		(raise qsts)	
M	M	M	F	F	F	F	M
	M		F		F		M
	M		F		F		M
	M		F		F		M
	M		F		F		M
	M		5		F		M
	6				6		M
							M
							8

interviewer: 聆聽者 subjects: 敘述者 raise qsts: 聆聽者在敘述過程中隨時發言詢問

採錄語料的工作在第一年已經完成，現在陸續將這些在錄影帶上的語料轉到光碟，以方便在電腦上進行轉寫的工作。

2.2 轉寫敘述語料

以上兩種的敘述環境一共產生了四十八份敘述語料。採錄語料後就進行繁

瑣、需時的標音轉寫工作：首先是聽寫語句，包括語調的高低、停頓的長短、語氣、音質等，往往需要多次重複細聽。目前已經將四十八份敘述語料轉寫完畢。

2.3 轉寫及分析姿勢動作

轉寫完四十八份的敘述語料，就要開始轉寫和分析姿勢動作。分析身體動作比語句的轉寫更繁瑣費時，先要找出各種跟語句有關連的動作，再分析手、臂、頭、臉的移動，和眼神的轉移等，而且同時還要分析某個動作是對應哪些語句的，因此往往需要多次重複細看、細聽。一個典型的手勢會包括三個階段：一、準備階段（preparation），二、主要階段（stroke），三、收回階段（retraction）。雖然第二階段最為關鍵——表達手勢的意義和功能，第一和第二階段也必須分析。至於手勢的分類，將根據徐所提出的五類：一、「iconic gestures」——跟語句的意義很接近，二、「metaphoric gestures」——表達抽象的意義，三、「deictic gestures」——指向溝通環境的人事物，四、「spatial gestures」——利用身體空間來指涉不在談話現場的人事物，五、「beats」——配合語句的節奏來傳達不同的訊息。

轉寫的工作先分析說話者的眼神，目前三分之二的語料已經分析好，接下來就開始分析手勢，同時將手勢分類，以及分析手勢和口語語言是否同時產生。

2.4 跨言談篇章的研究，與分析主題結構和語句的主題性

有了轉寫好的語料，就可以做跨言談篇章的研究，從四方面來比較會話與敘述中的手勢是否有差異：（一）手勢種類、（二）手勢跟語句的共時性、（三）手勢跟語句的語意關係、（四）手勢跟語句的語用關係。此外還要分析主題結構和語句的主題性，本計畫將以「主題鏈（topic chain）」來分析這兩類篇章的主題結構，然後再分析在同一個主題鏈裡語句的主題性：一、「主題性子句（topical clause）」用來引介和推動主題，二、「非主題性子句（non-topical clause）」用來說明主題等。

三、結語

第一、二年的研究結果將為第三年的研究建立基礎。本計畫的第三年會完成轉寫敘述語料，以及分析完所有語句的主題性。同時也開始討論本計畫的議題，研究重點是語句的主題性跟手勢的關係。根據第一和第二年的研究結果，將探討四個相關的議題：（一）在會話和敘述中，跟主題性語句有關的手勢是否不同於跟非主題性語句有關的手勢？（二）如果不同，他們各自的功能是甚麼？（三）對於主題性語句和非主題性語句，手勢和語言如何共同引介新的人事物？（四）手勢和語言又如何共同維持舊的人事物？本計畫的研究成果希望可以讓我們更瞭解手勢在溝通中的本質，包括手勢跟語句的共時性、手勢跟語句的語意和語用關係、語句的主題性，以及手勢和各類言談篇章之間的互動。

